



Fachberatungsstelle für sexuell missbrauchte  
Mädchen und junge Frauen

## » Psychotherapie/Beratung zu Dritt« Herausforderungen in der gemeinsamen Arbeit mit DolmetscherInnen im therapeutischen und sozialpädagogischen Setting

Interkulturelle Beratung und Therapie, vor allem mit geflüchteten Menschen, kommt meist nicht ohne die Verständigungshilfe von DolmetscherInnen aus. In der oft noch ungewohnten Zusammenarbeit dieser unterschiedlichen Berufsgruppen können dabei Unsicherheiten und Verständigungsprobleme auftreten, die letztendlich zu Lasten der Ratsuchenden gehen können.

### Ziel

Die Fortbildung soll TherapeutInnen/BeraterInnen und DolmetscherInnen mehr Handlungssicherheit für die gemeinsame Arbeit geben. Dabei soll es um Beratung in unterschiedlichen Problemfeldern gehen wie auch um Beratung/Therapie im Kontext sexualisierter Gewalt.

### Inhaltliche Schwerpunkte

- \* Erwartungen aneinander, Ängste und Befürchtungen
- \* Rollen und Aufgaben der beiden Berufsgruppen im Gesprächsverlauf
- \* Regeln des Dolmetschens

### Methoden

Neben vielen praxisnahen Informationen besteht die Gelegenheit sich kennenzulernen und Erfahrungen auszutauschen. Die Fortbildung bietet auch die Möglichkeit, Beratungssituationen zu Dritt praktisch auszuprobieren.

Die Fortbildung ist von der Psychotherapeutenkammer Niedersachsen mit 10 Fortbildungspunkten akkreditiert worden.

**Seminar-Nr.** 08-17-11B  
**Termin** **Samstag, den 28.10.2017** von 10.00 – 17.00 Uhr  
**Ort** kargah e.V. – Zur Bettfedernfabrik 1 – 30451 Hannover  
**Kontakt+Infos** Birgit Niendorf  
Telefon 0511– 85 55 54, Fax 0511–85 55 94  
BirgitNiendorf@violette-hannover.de

**Referentinnen** Frauke Baller, appr. Psychotherapeutin, Trimb-Therapeutin, M.Sc.klin.Psychologie  
Mitarbeiterin im Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e.V. (NTFN)  
Mitglied der Forschungsgruppe Interkulturelle Psychiatrie  
Brankica Ott, Magistra Artium (M.A.) für Deutsche Literaturwissenschaft, Deutsche Sprachwissenschaft und Philosophie (Universität Hannover), Staatlich geprüfte und allgemein beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für serbische und bosnische Sprache (Landgericht Hannover), Freiberufliche Tätigkeit im psycho-sozialen Bereich als Dolmetscherin und Übersetzerin

**Zielgruppe** PsychotherapeutInnen, BeraterInnen, DolmetscherInnen  
(max. 30 Personen)  
**Kosten** 75 Euro (inkl. Getränken)  
**Anmeldung** Bitte schriftlich per Post, Fax oder Mail (s.o.) bis zum 28.09.2017